

Porównanie tłumaczeń II Królewska 19:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tak powiedzcie Hiskiaszowi, królowi Judy: Niech cię nie zwodzi twój Bóg, któremu ufasz, mówiąc: Jerozolima nie zostanie wydana w ręce króla Asyrii.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tak powiedzcie Hiskiaszowi, królowi Judy: Niech cię nie zwodzi ten Bóg, któremu ufasz, że Jerozolima nie zostanie wydana w ręce króla Asyrii.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Tak powiedzcie Ezechiaszowi, królowi Judy: Niech cię nie zwodzi twój Bóg, któremu ufasz, mówiąc: Jerozolima nie będzie wydana w ręce króla Asyrii.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	To powiedzcie królowi Ezechyjaszowi, królowi Judzkiemu, mówiąc: Niech cię nie zwodzi Bóg twój, któremu ty ufasz, a mówisz: Nie będzie podane Jeruzalem w ręce króla Assyryjskiego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	To powiedzcie Ezechiaszowi, królowi Judzkiemu: Niech cię nie zwodzi Bóg twój, w którym masz ufanie, ani mów: Nie będzie podane Jeruzalem w ręce króla Asyryjskiego!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Tak powiecie Ezechiaszowi, królowi judzkiemu: Niech twój Bóg, w którym pokładasz nadzieję, nie zwodzi cię zapewnieniem: Nie będzie wydana Jerozolima w ręce króla asyryjskiego!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Powiedzcie Hiskiaszowi, królowi judzkiemu, tak: Niechaj cię nie zwodzi Bóg twój, na którym polegasz, myśląc: Nie będzie wydane Jeruzalem w ręce króla asyryjskiego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Tak powiedzcie Ezechiaszowi, królowi Judy: Niechaj nie zwodzi cię twój Bóg, któremu ufasz, mówiąc: Jerozolima nie zostanie wydana w ręce króla asyryjskiego.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	„Tak oznajmicie królowi Judy, Ezechiaszowi: «Niech twój Bóg, na którym polegasz, nie zwodzi cię zapewnieniem: Jerozolima nie zostanie wydana w ręce króla Asyrii!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	- Tak powiedzcie Ezechiaszowi, królowi Judy: Niech cię nie uwodzi twój Bóg, w którym ty pokładasz ufność mówiąc: Jerozolima nie dostanie się w rękę króla asyryjskiego.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Хай тебе не підводить твій Бог, на якого ти на нього надієшся, кажучи: Єрусалим не буде переданий в руки царя Ассирійців.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tak powiecie judzkiemu królowi Chiskjaszowi: Niech cię nie zwodzi twój bóg, któremu ty ufasz, mówiąc: Jerusalaïm nie będzie wydane w moc asyryjskiego króla!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Tak powiedzcie Ezechiaszowi, królowi Judy: ’Niech twój Bóg, któremu ufasz, nie zwodzi cię, mówiąc:

			"Jerozolima nie zostanie wydana w ręce króla Asyrii".
--	--	--	---